

1. Когда стена была построена, и я вставил двери, и поставлены были на свое служение привратники и певцы и левиты,

УПО: І сталося, як був збудований мур, то повставляв я двері, і були понаставлявані придверні, співаки та Левити.

KJV: Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

2. тогда приказал я брату моему Ханани и начальнику Иерусалимской крепости Хананию, ибо он более многих других был человек верный и богобоязненный,

УПО: І призначив я над Єрусалимом свого брата Ханані та зверхника твердині Хананію, бо він був чоловік правдивий, і Бога боявся більше від багатьох інших.

KJV: That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

3. и сказал я им: пусть не отворяют ворот Иерусалимских, доколе не обогреет солнце, и доколе они стоят, пусть замыкают и запирают двери. И поставил я стражами жителей Иерусалима, каждого на свою стражу и каждого напротив дома его.

УПО: І сказав я до них: Нехай не відчиняються єрусалимські брами аж до спеки сонця. І поки вони самі стоять, нехай позамикають двері, і так тримайте. І поставити варти з єрусалимських мешканців, кожного на його сторожі, і кожного навпроти його дому!

KJV: And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

4. Но город был пространен и велик, а народа в нем было немного, и дома не были построены.

УПО: А місто було широко-просторе й велике, та народу в ньому мало, і дома не були побудовані.

KJV: Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

5. И положил мне Бог мой на сердце собрать знатнейших и начальствующих и народ, чтобы сделать перепись. И нашел я родословную перепись тех, которые сначала пришли, и в ней написано:

УПО: І поклав мені Бог мій на серце моє зібрати шляхетних, і заступників та народ, щоб переписати. І знайшов я книжку перепису тих, хто прийшов перше, а в ній я знайшов

написане так:

KJV: And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

6. вот жители страны, которые отпавились из пленников, переселенных Навуходоносором, царем Вавилонским, и возвратились в Иерусалим и Иудею, каждый в свой город, --

УПО: Оце виходьки з округи, що прийшли з полону вигнання, яких вигнав був Навуходоносор, цар вавилонський, і вони повернулися до Єрусалиму та до Юдеї, кожен до міста свого,

KJV: These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city;

7. те, которые пошли с Зоровавелем, Исусом, Неемиею, Азариею, Раамиею, Нахманием, Мардохеем, Билшаном, Мисферефом, Бигваем, Нехумом, Вааною. Число людей народа Израилева:

УПО: ті, що прийшли були з Зоровавелем, Ісусом, Неемією, Азарією, Раамією, Нахаманієм, Мордехаем, Білшаном, Місперетом, Бігваем, Нехумом, Бааною. Число людей Ізраїлевого народу:

KJV: Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

8. сыновей Пароша две тысячи сто семьдесят два.

УПО: синів Пар'ошових дві тисячі сто й сімдесят і два,

KJV: The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

9. Сыновей Сафатии триста семьдесят два.

УПО: синів Шеватіїних три сотні і сімдесят і два,

KJV: The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

10. Сыновей Араха шестьсот пятьдесят два.

УПО: синів Арахових шість сотень п'ятдесят і два,

KJV: The children of Arah, six hundred fifty and two.

11. Сыновей Пахаф-Моава, из сыновей Исуса и Иоава, две тысячи восемьсот восемнадцать.

УПО: синів Пахат-Моавових, із синів Ісусових та Йоавових дві тисячі й вісім сотень вісімнадцять,

KJV: The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

12. Сыновей Елама тысяча двести пятьдесят четыре.

УПО: синів Еламових тысяча двісті п'ятдесят і чотири,

KJV: The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

13. Сыновей Заффу восемьсот сорок пять.

УПО: синів Заттуєвих вісім сотень сорок і п'ять,

KJV: The children of Zattu, eight hundred forty and five.

14. Сыновей Закхая семьсот шестьдесят.

УПО: синів Заккаєвих сім сотень і шістдесят,

KJV: The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

15. Сыновей Биннуя шестьсот сорок восемь.

УПО: синів Біннуєвих шість сотень сорок і вісім,

KJV: The children of Binnui, six hundred forty and eight.

16. Сыновей Бебая шестьсот двадцать восемь.

УПО: синів Беваєвих шість сотень двадцять і вісім,

KJV: The children of Bebai, six hundred twenty and eight.

17. Сыновей Азгада две тысячи триста двадцать два.

УПО: синів Азгадових дві тисячі три сотні двадцять і два,

KJV: The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.

18. Сыновей Адоникама шестьсот шестьдесят семь.

УПО: синів Адонікамових шість сотень шістдесят і сім,
KJV: The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.

19. Сыновой Бигвая две тысячи шестьсот семь.
УПО: синів Бігваєвих дві тисячі шістдесят і сім,
KJV: The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.

20. Сыновой Адина шестьсот пятьдесят пять.
УПО: синів Адінових шість сотень п'ятдесят і п'ять,
KJV: The children of Adin, six hundred fifty and five.

21. Сыновой Атера из [дома] Езекии девяносто восемь.
УПО: синів Атерових, з синів Хізкійїних дев'ятдесят і вісім,
KJV: The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

22. Сыновой Хашума триста двадцать восемь.
УПО: синів Хашумових три сотні двадцять і вісім,
KJV: The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

23. Сыновой Вецай триста двадцать четыре.
УПО: синів Бецаєвих три сотні двадцять і чотири,
KJV: The children of Bezai, three hundred twenty and four.

24. Сыновой Харифа сто двенадцать.
УПО: синів Харіфових сто дванадцять,
KJV: The children of Hariph, an hundred and twelve.

25. Уроженцев Гаваона девяносто пять.
УПО: синів Гів'онових дев'ятдесят і п'ять,
KJV: The children of Gibeon, ninety and five.

26. Жителей Вифлеема и Нетофы сто восемьдесят восемь.

УПО: людей з Віфлеему та Нетофи сто вісімдесят і вісім,

KJV: The men of Bethlehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.

27. Жителей Анафофа сто двадцать восемь.

УПО: людей з Анототу сто двадцять і вісім,

KJV: The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

28. Жителей Беф-Азмавефа сорок два.

УПО: людей з Бет-Азмавету сорок і два,

KJV: The men of Bethazmaveth, forty and two.

29. Жителей Кириаф-Иарима, Кефиры и Беерофа семьсот сорок три.

УПО: людей з Кір'ят-Єаріму, Кефіри та Беероту сім сотень сорок і три,

KJV: The men of Kirjathjearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.

30. Жителей Рамы и Гевы шестьсот двадцать один.

УПО: людей з Рами та Гави шість сотень двадцять і один,

KJV: The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

31. Жителей Михмаса сто двадцать два.

УПО: людей з Міхмасу сто двадцять і два,

KJV: The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

32. Жителей Вефиля и Гая сто двадцать три.

УПО: людей з Бет-Елу та Аю сто двадцять і три,

KJV: The men of Bethel and Ai, an hundred twenty and three.

33. Жителей Нево другого пятьдесят два.

УПО: людей з Нево Другого п'ятдесят і два,

KJV: The men of the other Nebo, fifty and two.

34. Сыновей Елама другого тысяча двести пятьдесят четыре.

УПО: виходьків з Еламу Другого тысяча двісті п'ятдесят і чотири,

KJV: The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

35. Сыновей Харима триста двадцать.

УПО: виходьків з Харіму три сотні й двадцять,

KJV: The children of Harim, three hundred and twenty.

36. Уроженцев Иерихона триста сорок пять.

УПО: виходьків з Єрихону три сотні сорок і п'ять,

KJV: The children of Jericho, three hundred forty and five.

37. Уроженцев Лода, Хадида и Оно семьсот двадцать один.

УПО: виходьків з Лоду, Хадіду й Оно сім сотень і двадцять і один,

KJV: The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.

38. Уроженцев Сенаи три тысячи девятьсот тридцать.

УПО: виходьків з Сенаї три тисячі дев'ять сотень і тридцять.

KJV: The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

39. Священников, сыновей Иедаии, из дома Исусова, девятьсот семьдесят три.

УПО: Священиків: синів Єдаїних з Ісусового дому дев'ять сотень сімдесят і три,

KJV: The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

40. Сыновей Иммера тысяча пятьдесят два.

УПО: синів Іммерових тысяча п'ятдесят і два,

KJV: The children of Immer, a thousand fifty and two.

41. Сыновей Пашхура тысяча двести сорок семь.

УПО: синів Пашхурових тысяча двісті сорок і сім,

KJV: The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

42. Сыновей Харима тысяча семнадцать.

УПО: синів Харімових тисяча сімнадцять.

KJV: The children of Harim, a thousand and seventeen.

43. Левитов: сыновей Исуса, из [дома] Кадмиилова, из дома сыновей Годевы, семьдесят четыре.

УПО: Левитів: синів Ісусових з Кадміїлового дому, з Годевиних синів сімдесят і чотири.

KJV: The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.

44. Певцов: сыновей Асафа сто сорок восемь.

УПО: Співаків: синів Асафових сто сорок і вісім.

KJV: The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

45. Привратники: сыновья Шаллума, сыновья Атера, сыновья Талмона, сыновья Аккува, сыновья Хатиты, сыновья Шовая--сто тридцать восемь.

УПО: Придверних: синів Шаллумових, синів Атерових, синів Талмонових, синів Аккувових, синів Хатітиних, синів Шоваєвих сто тридцять і вісім.

KJV: The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.

46. Нефинеи: сыновья Цихи, сыновья Хасуфы, сыновья Таббаофа,

УПО: Храмових підданців: сини Ціхині, сини Хасуфіні, сини Таббаотові,

KJV: The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hashupha, the children of Tabbaoth,

47. сыновья Кирова, сыновья Сии, сыновья Фадона,

УПО: сини Керосові, сини Сіїні, сини Падонові,

KJV: The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,

48. сыновья Леваны, сыновья Хагавы, сыновья Салмая,

УПО: сини Леваніні, сини Хаґавіні, сини Салмаєві,

KJV: The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmai,

49. сыновья Ханана, сыновья Гиддела, сыновья Гахара,
УПО: сины Хананові, сины Гідделові, сины Гахарові,
KJV: The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

50. сыновья Реаии, сыновья Рецина, сыновья Некоды,
УПО: сины Реаїні, сины Рецінові, сины Некодині,
KJV: The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

51. сыновья Газзама, сыновья Уззы, сыновья Пасеаха,
УПО: сины Газзамові, сины Уззині, сины Пасеахові,
KJV: The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,

52. сыновья Весая, сыновья Меунима, сыновья Нефишсима,
УПО: сины Бесаєві, сины Меунімові, сины Нефішесінові,
KJV: The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephishesim,

53. сыновья Бакбука, сыновья Хакуфы, сыновья Хархура,
УПО: сины Бакбутові, сины Хакуфіні, сины Хархурові,
KJV: The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

54. сыновья Бацлифа, сыновья Мехиды, сыновья Харши,
УПО: сины Бацлітові, сины Мехидині, сины Харшині,
KJV: The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

55. сыновья Баркоса, сыновья Сисары, сыновья Фамаха,
УПО: сины Баркосові, сины Сісерині, сины Темахові,
KJV: The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,

56. сыновья Нециаха, сыновья Хатифы.
УПО: сины Неціяхові, сины Хатіфіні.
KJV: The children of Neziah, the children of Hatipha.

57. Сыновья рабов Соломоновых: сыновья Сотая, сыновья Соферефа, сыновья Фериды,
УПО: Синів Соломонових рабів: сини Сотаєві, сини Соферетові, сини Перідині,
KJV: The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

58. сыновья Иаалы, сыновья Даркона, сыновья Гиддела,
УПО: сини Яалині, сини Дарконові, сини Гідделові,
KJV: The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

59. сыновья Сафатии, сыновья Хаттила, сыновья Похереф--Гаццевайима, сыновья Амона.
УПО: сини Шефатіїні, сини Хаттілові, сини Похерет-Гаццеваїмові, сини Амонові,
KJV: The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.

60. Всех нефинеев и сыновей рабов Соломоновых триста девяносто два.
УПО: усього цих храмових підданців та синів Соломонових рабів три сотні дев'ятдесят і два.
KJV: All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

61. И вот вышедшие из Тел-Мелаха, Тел-Харши, Херув-Аддона и Иммера; но они не могли показать о поколении своем и о племени своем, от Израиля ли они.
УПО: А оце ті, що прийшли з Тел-Мелаху, з Тел-Харші, Керув-Аддону та Іммеру, та не могли довести роду батьків своїх та свого насіння, чи вони з Ізраїля:
KJV: And these were they which went up also from Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

62. Сыновья Делаии, сыновья Товии, сыновья Некоды--шестьсот сорок два.
УПО: синів Делаїних, синів Товійїних, синів Некодиних шість сотень сорок і два.
KJV: The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

63. И из священников: сыновья Ховаии, сыновья Гаккоца, сыновья Верзеллия, который

взял жену из дочерей Верзеллия Галаадитянина и стал называться их именем.

УПО: А з священників: сини Ховаїні, сини Коцові, сини Барзіллая, що взяв жінку з дочок гілеадянина Барзіллая, і став зватися їхнім ім'ям.

KJV: And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

64. Они искали родословной своей записи, и не нашлось, и потому исключены из священства.

УПО: Вони шукали запису свого родоводу, але він не знайшовся, і були вони вилучені з священства,

KJV: These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

65. И Тиршафа сказал им, чтоб они не ели великой святыни, доколе не восстанет священник с уримом и туммимом.

УПО: а намісник сказав їм, щоб вони не їли з Святого Святих, аж поки не стане священник до уриму та тумміму.

KJV: And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

66. Все общество вместе [состояло] из сорока двух тысяч трехсот шестидесяти [человек],

УПО: Усього збору разом сорок дві тисячі триста й шістьдесят,

KJV: The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

67. кроме рабов их и рабынь их, которых было семь тысяч триста тридцать семь; и при них певцов и певиц двести сорок пять.

УПО: окрім їхніх рабів та їхніх невільниць, цих було сім тисяч триста тридцять і сім; а в них співаків та співачок двісті й сорок і п'ять.

KJV: Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

68. Коней у них было семьсот тридцать шесть, лошаков у них двести сорок пять,

УПО: Їхніх коней було сім сотень тридцять і шість, їхніх мулів двісті сорок і п'ять,

KJV: Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:

69. верблюдов чотыреста трыдцать пять, ослів шесть тысяч семьсот двадцать.

УПО: верблюдов чотыри сотні трыдцать і п'ять, ослів шість тысяч і сім сотень і двадцать.

KJV: Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

70. Некоторые главы поколений дали вклады на производство работ. Тиршафа дал в сокровищницу золотом тысячу драхм, пятьдесят чаш, пятьсот тридцать священнических одежд.

УПО: А часть голів батьківських родів дали на працю: намісник дав до скарбниці: золота тысячу дарейків, кропильниць п'ятдесят, священничих шат п'ятсот і трыдцать.

KJV: And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.

71. И некоторые из глав поколений дали в сокровищницу на производство работ двадцать тысяч драхм золота и две тысячи двести мин серебра.

УПО: А з голів батьківських родів дали до скарбниці на працю: золота двадцать тысяч дарейків, а срібла дві тисячі й двісті мін.

KJV: And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.

72. Прочие из народа дали двадцать тысяч драхм золота и две тысячи мин серебра и шестьдесят семь священнических одежд.

УПО: А що дала решта народу: золота двадцать тысяч дарейків, а срібла дві тисячі мін, а священничих шат шістдесят і сім.

KJV: And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

73. И стали жить священники и левиты, и привратники и певцы, и народ и нефинеи, и весь Израиль в городах своих.

УПО: І осілися священники, і Левити, і придверні, і співаки, і дехто з народу, і храмові підданці, і увесь Ізраїль по своїх містах. Як настав сьомий місяць, то Ізраїлеві сини були по своїх містах.

KJV: So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

